

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2004/C 91/01	Euroens vekselkurs .....	1
2004/C 91/02	Meddelelse om anvendelsen af de antidumping- og antisubsidieforanstaltninger, der er gældende i Fællesskabet, når EU efter udvidelsen omfatter Republikken Cypern, Republikken Estland, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Malta, Republikken Polen, Republikken Slovenien, Den Slovakiske Republik, Den Tjekkiske Republik og Republikken Ungarn, og muligheden for fornyet undersøgelse .....	2
2004/C 91/03	Høringskonsulentens endelige rapport i sag COMP/M.2547 — Bayer/Aventis Crop Science (udarbejdet i henhold til artikel 15 i Kommissionens afgørelse 2001/462/EF, EKSF af 23. maj 2001 om høringskonsulentens kompetenceområde under behandlingen af visse konkurrencesager (EFT L 162 af 19.6.2001, s. 21)) <sup>(1)</sup> .....	3
2004/C 91/04	Udtalelse afgivet af Det Rådgivende Udvalg for Kontrol med Fusioner og Virksomheds-overtagelser på udvalgets 108. møde den 12. april 2002 vedrørende et udkast til beslutning i sag COMP/M.2547 — Bayer/Aventis Crop Science <sup>(1)</sup> .....	4
2004/C 91/05	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse <sup>(1)</sup> .....	4
2004/C 91/06	Ny national side af euromønter bestemt til at blive sat i omløb .....	5
2004/C 91/07	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.3425 — Nordic Capital/Trenor) — Det overvejes at behandle denne sag i henhold til den forenklede procedure <sup>(1)</sup> .....	6
2004/C 91/08	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.3314 — Air Liquide/Messer Targets) <sup>(1)</sup> .....	7

Informationsnummer

Indhold (fortsat)

Side

II *Forberedende retsakter*

. . . . .

---

III *Oplysninger*

**Kommissionen**

2004/C 91/09	Den Europæiske Flygtningefond 2000-2004 — Indkaldelse af forslag 2004 — Fælles- skabsforanstaltninger.....	8
2004/C 91/10	Ruteflyvning — I henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Frankrig følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Dijon (Longvic) og London (Heathrow/Gatwick/Stansted/City Airport/Luton) <sup>(1)</sup> .....	14



---

<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst.

## I

(Meddelelser)

## KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs <sup>(1)</sup>

14. april 2004

(2004/C 91/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,1924	LVL	lettiske lats	0,6482
JPY	japanske yen	128,44	MTL	maltesiske lira	0,4245
DKK	danske kroner	7,4442	PLN	polske zloty	4,7548
GBP	pund sterling	0,6621	ROL	rumænske leu	40 742
SEK	svenske kroner	9,1755	SIT	slovenske tolar	238,47
CHF	schweiziske franc	1,5479	SKK	slovakiske koruna	40,108
ISK	islandske kroner	87,58	TRL	tyrkiske lira	1 604 375
NOK	norske kroner	8,306	AUD	australske dollar	1,6065
BGN	bulgarske lev	1,9461	CAD	canadiske dollar	1,5966
CYP	cypriotiske pund	0,586	HKD	hongkongske dollar	9,2974
CZK	tjekkiske koruna	32,183	NZD	newzealandske dollar	1,8588
EEK	estiske kroon	15,6466	SGD	singaporeanske dollar	1,9976
HUF	ungarske forint	250,30	KRW	sydkoreanske won	1 372,87
LTL	litauiske litas	3,4527	ZAR	sydafrikanske rand	7,816

<sup>(1)</sup> Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

**Meddelelse om anvendelsen af de antidumping- og antisubsidieforanstaltninger, der er gældende i Fællesskabet, når EU efter udvidelsen omfatter Republikken Cypern, Republikken Estland, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Malta, Republikken Polen, Republikken Slovenien, Den Slovakiske Republik, Den Tjekkiske Republik og Republikken Ungarn, og muligheden for fornyet undersøgelse**

(2004/C 91/02)

Efter udvidelsen den 1. maj 2004 vil alle gældende antidumping- og antisubsidieforanstaltninger automatisk gælde importen til et udvidet EU med 25 medlemsstater<sup>(1)</sup>. Foranstaltningerne vil således også gælde importen til de ti nye medlemsstater. På tidspunktet for udvidelsen vil der være en række uafsluttede undersøgelser, som er blevet indledt inden den 1. maj 2004. Såfremt disse undersøgelser viser, at der skal træffes foranstaltninger, vil disse foranstaltninger ligeledes gælde importen til EU's 25 medlemsstater.

Kommissionen har i den forbindelse udarbejdet to metoder til eventuelle fornyede undersøgelser af foranstaltningerne.

For det første risikerer den automatiske anvendelse af disse foranstaltninger i alle 25 EU-medlemsstater at give nogle operatører urimelige økonomiske afsavn, især i de nye medlemsstater. Kommissionen overvejede derfor, om det var nødvendigt at indføre midlertidige ordninger i en overgangsperiode for at afbøde sådanne vanskeligheder.

Alle tredjelande, der er omfattet af væsentlige handelsbeskyttende foranstaltninger, blev underrettet om, at Kommissionen havde til hensigt at undersøge, om den automatiske udvidelse af de gældende beskyttelsesforanstaltninger til et udvidet EU pr. 1. maj 2004 i enkelte tilfælde ville medføre »økonomisk

afsavn«. Regeringer og eksportører i de berørte lande blev opfordret til at påpege sådanne tilfælde af økonomiske afsavn og meddele dem til Kommissionen. Herefter blev der afholdt møder med en række tredjelandsregeringer og/eller deres eksportører, hvoraf ca. 50 indgav oplysninger til Kommissionen. Kommissionen har udpeget de problematiske tilfælde, og som følge heraf blev der for nylig indledt en række interimsundersøgelser med henblik på at finde frem til overgangsløsninger.

For det andet meddeler Kommissionen, at den er villig til på ny at undersøge antidumping- og antisubsidieforanstaltninger i henhold til artikel 11, stk. 3, i forordning (EF) nr. 384/96<sup>(2)</sup> og artikel 19 i forordning (EF) nr. 2096/97<sup>(2)</sup>, hvis interesserede parter anmoder herom og fremlægger bevis for, at foranstaltningerne ville have været væsentligt anderledes, hvis de også havde været baseret på oplysninger fra de nye medlemsstater. Det bør i den forbindelse bemærkes, at i mangel på sådant bevis udgør udvidelsen i sig selv ikke et tilstrækkeligt grundlag til at indlede en fornyet undersøgelse. Interesserede parter opfordres til at gå ind på Generaldirektoratet for Handels webside under »Enlargement: impact on Trade Defense«, hvor der også findes nærmere oplysninger om en helpdesk-facilitet ([http://europa.eu.int/comm/trade/issues/respectrules/tdi\\_enlarg/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/trade/issues/respectrules/tdi_enlarg/index_en.htm)).

<sup>(1)</sup> Republikken Cypern, Republikken Estland, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Malta, Republikken Polen, Republikken Slovenien, Den Slovakiske Republik, Den Tjekkiske Republik og Republikken Ungarn.

<sup>(2)</sup> Senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 461/2004 af 8.3.2004 (EUT L 77 af 13.3.2004, s. 12).

**Høringskonsulentens endelige rapport i sag COMP/M.2547 — Bayer/Aventis Crop Science**

**(udarbejdet i henhold til artikel 15 i Kommissionens afgørelse 2001/462/EF, EKSF af 23. maj 2001 om høringkonsulentens kompetenceområde under behandlingen af visse konkurrencesager (EFT L 162 af 19.6.2001, s. 21))**

(2004/C 91/03)

**(EØS-relevant tekst)**

Beslutningsudkastet baseret på artikel 8, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 4064/89 (fusionsforordningen) giver anledning til følgende bemærkninger angående retten til at blive hørt:

1. Kommissionen sendte en klagepunktsmeddelelse til Bayer AG («Bayer») den 15. februar 2002. Den blev efterfulgt af en kort supplerende meddelelse den 25. februar 2002. Parterne svarede på begge meddelelser. De fremsatte ikke begæring om en mundtlig høring.
2. Parterne rejste en enkelt procedurespørgsmål over for høringkonsulenten. Den 28. marts 2002 skrev Bayer til mig angående svarene fra tredjeparter som led i den undersøgelse, Kommissionen havde gennemført for at teste markedets reaktion på de tilsagn, parterne havde fremsat forslag om den 15. marts 2002. Markedstesten resulterede i en række negative svar for visse markeds vedkommende. Bayer blev underrettet om dette og modtog et udførligt resumé af samtlige svar. Resuméet indeholdt ikke navnene på de virksomheder, der havde svaret. I brevet af 28. marts anmodede Bayer om oplysninger om, hvem der havde afgivet de forskellige svar. Bayer hævde, at disse oplysninger var vigtige for at kunne foretage en ordentlig vurdering af bemærkningerne fra tredjeparter, eftersom der sandsynligvis ville være en sammenhæng mellem deres svar og deres stilling, således at svarene måske varierede mellem f.eks. konkurrenter, der var interesseret i at overtage nogle af de aktiver, der skulle afhændes, og kunder.

Som svar på denne anmodning blev Bayer informeret om, at udleveringen af anonyme svar (i form af et resumé) er i overensstemmelse med Domstolens og Førsteinstansrettens faste retspraksis, som har anerkendt behovet for fortrolighed (se især sag 310/93, BPB Industries og British Gypsum mod Kommissionen, Sml. 1995 I, s. 865, og sag T-229/95, Endemol mod Kommissionen, Sml. 1999 II, s. 1299). Fusionsparternes mulighed for at træffe gengældelsesforanstaltninger må ikke undervurderes. Med hensyn til det specifikke argument fra Bayers side må det slås fast, at Kommissionens selv er i stand til at afsløre potentielle særinteresser, hvis det er nødvendigt. Det, der er vigtigt, er, at partner underrettes om de kendsgerninger og problemer, som tredjeparter gør Kommissionen opmærksom på, således at de kan kommentere disse.

I denne sag stillede mange af respondenterne udtrykkeligt krav om fortrolighed i større eller mindre grad. Under givne omstændigheder og i betragtning af tidspresset forbundet med at gennemføre og analysere resultaterne af markedstesten var det korrekt ikke at afsløre respondenternes identitet og at træde varsomt ved ikke at afsløre navnet på bestemte respondenter (med undtagelse af en enkelt) for derved at undgå risikoen for, at afsløringen af nogle af respondenternes identitet resulterede i, at også andre respondenter identitet blev afsløret. Det er i denne forbindelse særlig relevant, at der forekommer en høj grad af koncentration på de markeder, der er berørt af denne sag.

Der blev imidlertid sendt en ikke-fortrolig version af en enkelt virksomheds svar til parterne. Denne virksomhed stillede ikke krav om anonymitet, og der var ingen risiko for, at andre tredjeparters identitet ville blive afsløret ved at udlevere navnet på denne ene virksomhed.

I lyset af ovenstående konkluderer jeg, at parternes ret til at blive hørt er blevet tilgodeset i fuldt omfang. Beslutningsudkastet beskæftiger sig kun med de klagepunkter, som parterne har haft lejlighed til at kommentere.

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. april 2002.

Karen WILLIAMS

**Udtalelse afgivet af Det Rådgivende Udvalg for Kontrol med Fusioner og Virksomhedsovertagelser på udvalgets 108. møde den 12. april 2002 vedrørende et udkast til beslutning i sag COMP/M.2547 — Bayer/Aventis Crop Science**

(2004/C 91/04)

(EØS-relevant tekst)

1. Et flertal i det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen i, at de tilsagn, som parterne afgav den 10. april 2002, er tilstrækkelige til at fjerne de konkurrencemæssige bekymringer. Et mindretal er uenigt heri. Et andet mindretal undlader at tage stilling hertil.
2. Et flertal i det rådgivende udvalg er enig med Kommissionen i, at den anmeldte transaktion bør erklæres forenelig med fællesmarkedet og EØS-aftalen. Et mindretal er uenigt heri. Et andet mindretal undlader at tage stilling hertil.
3. Det rådgivende udvalg anbefaler, at denne udtalelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.
4. Det rådgivende udvalg opfordrer Kommissionen til at tage hensyn til alle de bemærkninger, der er blevet fremsat på mødet.

---

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten**

**Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(2004/C 91/05)

(EØS-relevant tekst)

<b>Dato for vedtagelse af beslutningen:</b>	1.9.2003
<b>Medlemsstat:</b>	Italien
<b>Sag nr.:</b>	N 151/03
<b>Støtteordning:</b>	Fond for garantistillelse til virksomheder
<b>Formål:</b>	Gennem garantiforanstaltninger at fremme SMV's investeringer
<b>Retsgrundlag:</b>	Deliberazione della Giunta regionale n. 1894 del 30.12.2002 in attuazione della Misura 2.3, azioni 2.3.2, 2.3.3, 2.3.4 del Docup Obiettivo 2 2000-2006
<b>Rammebeløb:</b>	12 091 000 EUR for den samlede periode
<b>Støtteintensitet eller støttebeløb:</b>	I overensstemmelse med de intensiteter, der gælder for grundforordningen (EF) nr. 70/2001
<b>Varighed:</b>	Indtil 31. december 2006

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

---

## NY NATIONAL SIDE AF EUROMØNTER BESTEMT TIL AT BLIVE SAT I OMLØB

(2004/C 91/06)



National side af den nye 2-euro-erindringsmønt bestemt til at blive sat i omløb, udstedt af Grækenland

Euromønter i omløb har status som lovligt betalingsmiddel i hele euroområdet. For at informere de parter, der professionelt beskæftiger sig med mønter, og offentligheden i almindelighed, offentliggør Kommissionen alle nye euromønters design<sup>(1)</sup>. I overensstemmelse med de relevante rådskonklusioner af 8. december 2003<sup>(2)</sup> kan medlemsstaterne udstede et vist antal erindringsmønter bestemt til at blive sat i omløb, på betingelse af at der kun udstedes én sådan mønt pr. medlemsstat og pr. år, og at der anvendes 2-euro-mønter. Disse mønter skal svare til de tekniske karakteristika for normale euromønter i omløb, men bærer på den nationale side et særligt træk, der angiver det, der skal erindres.

1. **Medlemsstat:** Grækenland
2. **Anledningen til erindringsmønten:** De Olympiske Lege i Athen 2004
3. **Konkret beskrivelse af designet:** Den Europæiske Unions tolv stjerner, placeret langs møntens rand, omgiver relieffet af en gammel statue, der forestiller en diskoskaster, der forsøger at kaste sin diskos. Statuens basis dækker en lille del af møntens ydre ring (ydre del). Til venstre findes logoet for De Olympiske Lege »ATHENS 2004« og de fem olympiske ringe, og til højre findes tallet »2« og ordet »ΕΥΡΩ«, det ene placeret over det andet. Årstallet er skrevet opsplittet omkring den nederste, centrale stjerne, således: 20\*04, og møntmærket er til venstre for og over atletens hoved
4. **Antal udstedte mønter:** maks. 50 millioner
5. **Omtrentlig udstedelsesdato:** marts 2004.

<sup>(1)</sup> Jf. EFT C 373 af 28.12.2001, s. 1, hvor man kan se alle de nationale møntsider, der er udstedt indtil nu.

<sup>(2)</sup> Se konklusionerne af Rådets møde (almindelige anliggender) af 8. december 2003 om ændringer af designet af nationale sider af euromønter. Se endvidere Kommissionens henstilling af 29. september 2003 om en fælles praksis for ændring af designet på den nationale forside af euromønter i omløb (EUT L 264 af 15.10.2003, s. 38).

**Anmeldelse af en planlagt fusion****(Sag COMP/M.3425 — Nordic Capital/Trenor)****Det overvejes at behandle denne sag i henhold til den forenklede procedure**

(2004/C 91/07)

**(EØS-relevant tekst)**

1. Den 2. april 2004 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomhederne Nordic Capital IV Ltd (»Fund IV«, Kanalørerne) og Nordic Capital V Ltd (»Fund V«, Kanalørerne), som begge hører til Nordic Capital-gruppen, erhverver kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, over virksomheden Trenor Holding AB (»Trenor«, Sverige) ved køb af aktier. Trenor er for nuværende kontrolleret af Nordic Capital III Ltd (»Fund III«, Kanalørerne, som også hører til Nordic Capital-gruppen) og Trelleborg International BV i fællesskab. Efter transaktionen vil Trenor være kontrolleret af Nordic Capital Fund III, IV og V.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

- Fund III, IV og Fund V: virksomheder som hører til Nordic Capital-gruppen, aktie inden for private equity-investeringer i mellemstore virksomheder i den nordiske region, som er aktive inden for diverse sektorer, såsom skadedyrsbekæmpelse, bioteknologi og betalings-tv
- Trenor: holdingskab med aktiviteter i distribution af produkter til byggeindustrien og engrossalg af stål, aluminium og andre ikke-jernholdige metaller.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt. I henhold til Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure for behandling af bestemte fusioner, jf. forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(3)</sup>, skal det bemærkes, at det overvejes at behandle denne sag i henhold til proceduren beskrevet i denne meddelelse.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag COMP/M.3425 — Nordic Capital/Trenor kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Registreringskontoret for Fusioner  
J-70  
B-1049 Bruxelles.

<sup>(1)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EFT C 217 af 29.7.2000, s. 32.



**Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.3314 — Air Liquide/Messer Targets)**

(2004/C 91/08)

**(EØS-relevant tekst)**

Den 15. marts 2004 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på fransk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CFR«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 304M3314. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

---

## III

(Oplysninger)

## KOMMISSIONEN

## DEN EUROPÆISKE FLYGTNINGEFOND 2000-2004

## INDKALDELSE AF FORSLAG 2004

## FÆLLESSKABSFORANSTALTNINGER

(2004/C 91/09)

## 1. Indledning

Ved Rådets beslutning 2000/596/EF af 28. september 2000 (offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* L 252 af 6.10.2000, s. 12) blev der oprettet en europæisk flygtningefond (EFF), som skal støtte og fremme medlemsstaternes indsats med hensyn til modtagelse af flygtninge og fordrevne.

Formålet med Den Europæiske Flygtningefond er at støtte og fremme medlemsstaternes indsats med hensyn til modtagelse af flygtninge og fordrevne og følgerne heraf.

Målgrupperne for Den Europæiske Flygtningefonds foranstaltninger omfatter følgende kategorier:

- tredjelandstatsborgere eller statsløse, som har opnået flygtningestatus i henhold til Genève-konventionen om flygtninges retsstilling af 28. juli 1951, og som har tilladelse til at opholde sig som flygtninge i en af medlemsstaterne
- tredjelandstatsborgere eller statsløse, som har opnået en form for international beskyttelse, der ydes af en medlemsstat i overensstemmelse med dennes nationale lovgivning eller praksis
- tredjelandstatsborgere eller statsløse, som har ansøgt om en af de former for beskyttelse, der er nævnt i de to første punkter
- tredjelandstatsborgere eller statsløse, som er omfattet af en ordning for midlertidig beskyttelse i en medlemsstat
- personer, hvis ret til midlertidig beskyttelse er ved at blive behandlet i en medlemsstat.

I forbindelse hermed får medlemsstaterne hvert år tildelt 95 % af fondens midler med henblik på at støtte initiativer vedrørende:

- modtagelsesforhold

— integration af personer, hvis ophold i medlemsstaten har varig og/eller stabil karakter

— hjemsendelse, forudsat at de pågældende personer ikke har erhvervet en ny nationalitet eller har forladt medlemsstatens område.

Desuden kan Kommissionen i henhold til artikel 5 i Rådets beslutning 2000/596/EF bruge op til 5 % af fondens disponible midler til at finansiere »innovative foranstaltninger eller foranstaltninger, der er af interesse for Fællesskabet som helhed, f.eks. undersøgelser, pilotprojekter på fællesskabsplan og evaluering af gennemførelsen af de forskellige foranstaltninger samt teknisk bistand«.

Kommissionen vedtog den 13. december 2000 »Rammerne for Fællesskabets indsats 2000-2004«.

Kommissionen vedtog den 17. februar 2004 et årligt arbejdsprogram for 2004.

Formålet med denne meddelelse er at indkalde forslag til fællesskabsforanstaltninger for regnskabsåret 2004.

## 2. Mål

Denne indkaldelse af forslag henvender sig til ikke-statslige organisationer, nationale, regionale og lokale myndigheder, som er registreret i en af de 14 medlemsstater, der deltager i Den Europæiske Flygtningefond (Belgien, Tyskland, Grækenland, Spanien, Frankrig, Irland, Italien, Luxembourg, Nederlandene, Østrig, Portugal, Finland, Sverige og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland) og i de ti tilrædelseslande (Cypern, Tjekkiet, Estland, Ungarn, Letland, Litauen, Malta, Polen, Slovakiet og Slovenien) samt internationale organisationer, der ikke arbejder med fortjeneste for øje, og som har dokumenteret erfaring og ekspertise på de pågældende områder.

Foranstaltningerne kan omfatte partnere og deltagere fra Danmark, kandidatlandene og tredjelandslande, men der kan ikke ydes tilskud til eventuelle yderligere omkostninger, som dette måtte medføre.

I »Rammerne for Fællesskabets indsats 2000-2004«, som blev vedtaget i 2000, opdeles de foranstaltninger, som kan støttes, i tre dele, der kan gennemføres sideløbende, nemlig analyse og vurdering (del 1), kapacitetsopbygning (del 2) og bevidsthedsfremmende tiltag (del 3). Da over 50 % af de projekter, som blev støttet i årene 2000-2003, vedrørte del A, er foranstaltninger vedrørende analyse og evaluering ikke medtaget som specifikke mål for 2004 på grund af det begrænsede budget, som er til rådighed for 2004.

Formålet med denne indkaldelse af forslag er derfor at yde økonomisk støtte til foranstaltninger, der bidrager til gennemførelsen af følgende mål:

- at støtte kapacitetsopbygning hos de aktører (især medlemsstaterne, lokale og regionale myndigheder, arbejdsmarkedets parter, ikke-statslige organisationer og anerkendte flygtninge) i medlemsstaterne og på europæisk plan, der gør en indsats på de områder, der er omfattet af Den Europæiske Flygtningefond (del B)
- at fremme og udbrede kendskabet til bedste praksis blandt fagfolk og opinionsdannere på nationalt plan og EU-plan (del C).

For 2004 er det kun de former for foranstaltninger, der er beskrevet i afsnit 4 i indkaldelsen af forslag, som der kan ydes støtte til. Foranstaltningerne skal være af praktisk art med konkrete, målelige resultater. De skal også have en klar tværnational dimension og supplere foranstaltninger, som kan finansieres via de nationale programmer, som medlemsstaterne gennemfører.

Ved udvælgelsen af projekterne i forbindelse med denne indkaldelse af forslag vil følgende blive prioriteret højest:

- foranstaltninger, der fokuserer på de prioriteter, der er beskrevet i afsnit 3 nedenfor
- den foreslåede foranstaltnings interesse for Fællesskabet som helhed
- den foreslåede foranstaltnings innovative aspekter.

### 3. Prioriteter for 2004

Forslagene skal specifikt fokusere på følgende prioriteter:

1. Modtagelsesforhold og lægehjælp for asylansøgere under hensyntagen til Rådets direktiv 2003/9/EF af 27. januar 2003 <sup>(1)</sup> om fastlæggelse af minimumsstandarder for modtagelse af asylansøgere i medlemsstaterne, herunder god praksis ved oprettelsen af modtagefaciliteter på lokalt plan og forbedring af kontakterne og dialogen med de lokale myndigheder og befolkningen.

<sup>(1)</sup> EUT L 31 af 6.2.2003, s. 18.

2. God praksis inden for juridisk bistand til asylansøgere under asylprocedurerne.
3. God praksis og nye udviklinger i forbindelse med genbosættelse <sup>(2)</sup> i medlemsstaterne med henblik på med lovlige midler at forbedre tilrettelæggelsen af modtagelsen af personer, der har behov for international beskyttelse, på værtsmedlemsstatens område, herunder bl.a. forbedring af beskyttelsen af specifikke individuelle behov (f.eks. hos sårbare personer), gennemførelse af bæredygtige løsninger for grupper af flygtninge, øget solidaritet mellem medlemsstaterne ved modtagelsen af flygtninge, udvikling af innovative metoder, såsom private sponsorordninger og forvaltningsteknikker.
4. God praksis og nye udviklinger i forbindelse med frivillig tilbagevenden med fokus på betingelserne for, at sådanne programmer er bæredygtige, herunder udvikling og gennemførelse af en integreret fremgangsmåde (som kombinerer foranstaltninger, der forbereder de pågældende på tilbagesendelsen gennem information, uddannelse og/eller støtte til at finde arbejde, måder, hvorpå man kan støtte rejsen til og/eller den første reintegration i hjemlandet og foranstaltninger vedrørende støtte til og overvågning af de hjemvendende).
5. Integration og empowerment af personer, som nyder international beskyttelse, specielt ved at involvere uddannelsesinstitutioner, fagorganisationer, arbejdsgiverorganisationer, fagforeninger og organisationer, der varetager flygtninges interesser.
6. Fremme af bedre information og en mere retfærdig opfattelse af asylansøgere og flygtninges situation i EU.

### 4. Foranstaltninger, som der kan ydes tilskud til

Der kan ydes tilskud til følgende foranstaltninger i forbindelse med de generelle mål, der er beskrevet i afsnit 2, og/eller de prioriteter, der er beskrevet i afsnit 3.

#### DEL B — KAPACITETSOPBYGNING

- a) Tværnationale aktiviteter, som er foreslået af offentlige myndigheder fra mindst to af de medlemsstater, der deltager i Den Europæiske Flygtningefond, eller tiltrædelseslande med deltagelse af en række forskellige aktører, og som sigter mod at overføre information, indhøstede erfaringer og god praksis.
- b) Forslag, som omfatter mindst fire medlemsstater, der deltager i Den Europæiske Flygtningefond, eller tiltrædelseslande, og som sigter mod at fremme kapacitetsopbygning i lyset af det tidligere arbejde og igangværende projekter.

<sup>(2)</sup> Genbosættelse er en overførsel af en flygtning til et nyt sikkert værtsland, hvor den pågældende har garanti for fuld beskyttelse, herunder lovligt ophold, således at flygtningen kan blive integreret i samfundet i det pågældende land.

Aktiviteterne under a) og b) kan omfatte udveksling og anvendelse af god praksis, udveksling af personale, fælles udvikling af produkter, processer, strategier og metoder, tilpasning af de metoder, redskaber og processer, der er identificeret som god praksis, til forskellige sammenhænge, og/eller fælles udbredelse af resultater, informationsmateriale og arrangementer.

#### DEL C — BEVIDSTGØRELSE

- c) Afholdelse af konferencer, seminarer og arrangementer på europæisk plan, som omfatter alle de medlemsstater, der deltager i Den Europæiske Flygtningefond, og tiltrædelseslandene, og som vedrører foranstaltninger, der er omfattet af Den Europæiske Flygtningefond.
- d) Fremme af arrangementer med en europæisk dimension og tilrettelæggelse af mediekampanjer, som omfatter mindst fem medlemsstater, der deltager i Den Europæiske Flygtningefond, eller tiltrædelseslande, med henblik på at støtte gennemførelsen af Fællesskabets politik og udveksle bedste praksis vedrørende modtagelse, integration og frivillig tilbagevendelse og/eller fremme udbredelsen af oplysninger om flygtninge og asylansøgere.

#### 5. Disponibelt budget og finansielle bestemmelser

Det vejledende budget, som er til rådighed for 2004, er på 2 000 000 EUR.

Tilskuddet fra EFF kan højst dække 80 % af de samlede støtteberettigede udgifter til foranstaltningen.

Minimumstilskuddet pr. projekt er på 40 000 EUR. Maksimumstilskuddet pr. projekt er på 400 000 EUR.

Foranstaltninger, der tildeles finansiell støtte under dette udbud, er ikke støtteberettigede fra andre kilder på fællesskabsbudgettet.

Kommissionen fastsætter tilskuddenes størrelse på grundlag af det budget, der er til rådighed.

Finansieringen af projekterne sker ud fra princippet om omkostningsdeling. Hvis det beløb, Kommissionen tildeler, er mindre end det beløb, ansøgeren har ansøgt om, skal ansøgeren selv finde de resterende midler eller mindske de samlede udgifter til projektet uden at reducere målsætningerne eller indholdet.

Hvis projektet udvælges, underskriver den udvalgte tilskudsmodtager og Europa-Kommissionen en aftale om tilskud. Der er tale om en standardaftale, og der er ikke mulighed for at ændre eller forhandle om vilkårene i aftalen. De aktiviteter, som indgår i projektet, må ikke starte før den dato, hvor Kommissionens repræsentant underskriver aftalen om tilskud.

Ansøgernes opmærksomhed henledes på følgende vilkår i aftalen:

#### — Tilskudsbeløb

Det tildelte beløb er proportionalt med de anslåede samlede støtteberettigede udgifter til projektet og vil blive reduceret forholdsmæssigt, hvis de faktiske samlede støtteberettigede udgifter, som er godkendt af Kommissionen, er lavere end de anslåede samlede udgifter.

#### — Betalingsbetingelser

Støttemodtageren kan blive anmodet om at åbne en særlig bankkonto eller underkonto i støttemodtagerens hovedbank, som udelukkende skal bruges til den foranstaltning, som der ydes støtte til.

Tilskuddet udbetales normalt på følgende betingelser:

- En første forfinansiering, der udgør 50 % af tilskuddet, udbetales, når den sidste af de to parter har underskrevet aftalen om tilskud, og når tilskudsmodtageren har indgivet en ansøgning om medfinansiering. I de tilfælde, hvor forfinansieringen overstiger 150 000 EUR, kan Kommissionen kræve, at der stilles en finansiell garanti for et beløb svarende til forfinansieringen.
- En yderligere forfinansiering, som udgør 25 % af det tildelte tilskud, når Kommissionen har modtaget og godkendt en midtvejsrapport, herunder en foreløbig finansiell rapport, som godtgør, at de udgifter, der indtil det pågældende tidspunkt er afholdt i forbindelse med projektet, mindst svarer til 70 % af den første forfinansiering.
- Restbeløbet, når Kommissionen har godkendt de endelige rapporter om den tekniske og finansielle gennemførelse. Hvis tilskuddet overstiger 300 000 EUR, skal den finansielle rapport ledsages af en ekstern revisionserklæring om regnskaberne for foranstaltningen.

#### 6. Projektets varighed og startdatoer

Projektets maksimale varighed er på 18 måneder.

Projekterne må tidligst starte den 1. november 2004.

Projekterne skal senest starte den 31. december 2004.

#### 7. Udelukkelseskriterier

Den ansøgerorganisation, der deltager i projektet, må ikke befinde sig i en af de situationer, der er omhandlet i artikel 93 og 94 i Rådets forordning (EF) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (offentliggjort i EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1).

Afgives der ukorrekt erklæring, kan der pålægges administrative og finansielle sanktioner, der er effektive og forholdsmæssige og har en afskrækkende virkning.

Kommissionen udelukker forslag fra støtteberettigelses-, udvælgelses- og tildelingsproceduren, hvis ansøgerorganisationen eller en af de partnere, der deltager i projektet:

- a) er under konkurs, likvidation, skifte eller tvangsakkord uden for konkurs
- b) er begæret taget under en af disse behandlinger, har indstillet sin virksomhed eller befinder sig i en lignende situation i henhold til en tilsvarende procedure fastsat i national lovgivning
- c) ved en retskraftig dom er dømt for en strafbar handling, der rejser tvivl om den pågældendes faglige hæderlighed
- d) i forbindelse med udøvelsen af sit erhverv har begået en alvorlig fejl, som de ordregivende myndigheder bevisligt har konstateret
- e) ikke har opfyldt sine forpligtelser med hensyn til betaling af bidrag til sociale sikringsordninger eller skat i henhold til retsforskrifterne i det land, hvor den pågældende er etableret
- f) ved en retskraftig dom er dømt for svig, bestikkelse, deltagelse i en kriminel organisation eller enhver anden form for ulovlig aktivitet, der skader Fællesskabets finansielle interesser
- g) er fundet skyldig i grov misligholdelse, idet den pågældende ikke har overholdt sine kontraktlige forpligtelser i forbindelse med andre støtteaftaler eller indkøbskontrakter med eller lån ydet af Det Europæiske Fællesskab
- h) befinder sig i en interessekonflikt
- i) svigagtigt har givet urigtige oplysninger ved meddelelsen af de oplysninger, som måtte være krævet i forbindelse med denne indkaldelse af forslag, eller ikke har forelagt de krævede oplysninger
- j) har modtaget et andet tilskud fra en EU-institution til samme projekt. Tilsvarende forpligter ansøgeren sig til ikke i fremtiden at modtage et andet tilskud til samme projekt. I tilfælde af dobbeltfinansiering fra Fællesskabets side skal de samlede udbetalte beløb tilbagebetales.

## 8. Kriterier for støtteberettigelse

For at være støtteberettigede skal forslagene opfylde følgende krav:

2. De skal falde inden for målene for Den Europæiske Flygtningefond (se afsnit 2 ovenfor). Ansøgeren skal i ansøgningsskemaet angive, hvilket mål projektet vedrører (der må kun angives ét mål).
3. De skal falde ind under de støtteberettigede foranstaltninger for 2004 (se afsnit 4 ovenfor). Ansøgeren skal i ansøgningsskemaet angive, hvilken foranstaltning projektet vedrører (der må kun angives én foranstaltning).
4. De skal have en klar tværnational dimension og må ikke træde i stedet for foranstaltninger, der kan finansieres via de nationale programmer, som medlemsstaterne gennemfører.
5. De skal overholde grænsen for minimumstilskuddet og lofterne med hensyn til procentsats og maksimumstilskud, jf. afsnit 5 ovenfor.
6. De skal overholde projektets maksimale varighed, jf. afsnit 6 ovenfor.
7. De skal have en startdato, som ligger inden for den periode, der er anført i afsnit 6 ovenfor.
8. De skal indeholde alle de elementer og dokumenter, der er anført i afsnit 12 nedenfor, samt de bilag og dokumenter, som er anført i den tjekliste, som indgår i ansøgningsskemaet.
9. De skal indeholde tilstrækkelige oplysninger om de medarbejdere, der beskæftiger sig med projektet. Der skal vedlægges cv'er for projektmedarbejderne med angivelse af deres rolle og funktion i projektet. Når der ikke foreligger cv'er, skal der indsendes en jobprofil eller jobbeskrivelse.
10. De skal omfatte et udtrykkeligt skriftligt tilsagn fra hver enkelt medfinansierende organisation eller partner med angivelse af, at de vil yde den finansiering, der er anført i ansøgningen om tilskud.
11. Ansøgningsskemaerne (selv ansøgningsskemaet, skemaet for det foreløbige budget og skemaet med bankoplysninger) skal paraferes på hver side og underskrives af en person i ansøgerorganisationen, der er tegningsberettiget i forbindelse med den foreslåede foranstaltning.
12. For forslag vedrørende foranstaltning a) skal projekterne indgives af mindst to medlemsstater (nationale, regionale eller lokale myndigheder), hvoraf én skal være projektleder. Sådanne forslag kan også omfatte andre partnere, såsom NGO'er og internationale organisationer.
13. Forslag vedrørende foranstaltning b) skal omfatte aktive partnere i mindst fire af de medlemsstater, der deltager i Den Europæiske Flygtningefond.

14. Forslag vedrørende foranstaltning c) skal omfatte aktive partnere i alle de medlemsstater, der deltager i Den Europæiske Flygtningefond.

15. Forslag vedrørende foranstaltning d) skal omfatte aktive partnere i mindst fem af de medlemsstater, der deltager i Den Europæiske Flygtningefond.

Forslag, der opfylder ovenstående kriterier, vil yderligere blive vurderet ud fra nedenstående udvælgelseskriterier.

### 9. Udvælgelseskriterier

1. Ansøgerne skal være i stand til at finansiere de foreslåede aktiviteter på passende måde.

2. Ansøgerne skal have den operationelle (tekniske og ledelsesmæssige) kapacitet til at gennemføre den foranstaltning, som der ydes tilskud til. Navnlig skal det team, der er ansvarligt for foranstaltningen, have tilstrækkelige faglige kvalifikationer og bevist og dokumenteret erfaring inden for området asyl og indvandring (vedlæg cv'er og oplysninger om deltagelse i foranstaltninger, der har fundet sted inden for de sidste tre år).

Forslag, der opfylder udvælgelseskriterierne, vil yderligere blive vurderet ud fra nedenstående tildelingskriterier.

### 10. Tildelingskriterier

De forslag, der opnår det højeste antal point efter en vurdering ud fra tildelingskriterierne, der vægtes som anført nedenfor, kan finansieres, hvis der er tilstrækkelige midler til rådighed. Kriterierne er:

1. I hvilket omfang foranstaltningen er relevant i forhold til de prioriteter, der er fastlagt i afsnit 3 i indkaldelsen af forslag (20 %).
2. Foranstaltningens nyskabende karakter sammenlignet med praksis i de relevante medlemsstater (10 %).
3. Hvor klare og relevante projektets målsætninger er, og hvor anvendelig og realistisk fremgangsmåden, metoden og tidsplanen er (10 %).
4. Antallet af lande, som er omfattet af projektet, og i hvor høj grad partnerne er involveret, specielt med hensyn til partnere fra tiltrædelseslandene (10 %).
5. Nyttens af de forventede resultater (10 %).
6. Udbredelsen af resultater, indhøstede erfaringer og erhvervet knowhow (10 %).
7. Projektets og/eller resultaternes bæredygtighed efter udløbet af tilskuddet fra Den Europæiske Flygtningefond (når det er relevant) eller foranstaltninger, der foreslås for at sikre en passende opfølgning af resultaterne af projektet (10 %).

8. Om det foreløbige budget er fyldestgørende: omkostnings-effektivitet og andre finansieringskilder end Kommissionen (20 %).

### 11. Yderligere oplysninger

Ansøgerne opfordres til at læse:

- Beslutningen om Den Europæiske Flygtningefond (2000/596/EF)
- »Den Europæiske Flygtningefond — Rammerne for Fællesskabets indsats 2004«
- arbejdsprogrammet for fællesskabsforanstaltninger under Den Europæiske Flygtningefond for 2004
- listen over og beskrivelsen af de projekter, som der blev ydet tilskud til i 2000, 2001, 2002 og 2003.

Disse dokumenter kan findes på følgende netsted:

[http://europa.eu.int/comm/justice\\_home/funding/refugee/funding\\_refugee\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/justice_home/funding/refugee/funding_refugee_en.htm)

*Kontakt i Europa-Kommissionen*

Den tjenestegren i Europa-Kommissionen, der har ansvaret for gennemførelsen af Den Europæiske Flygtningefond, er kontor B/4 i Generaldirektoratet for Retlige og Indre Anliggender.

Kontakt:

Europa-Kommissionen  
 Generaldirektoratet for Retlige og Indre Anliggender  
 JAI Den Europæiske Flygtningefond  
 Kontor B/4, Finansiell solidaritet vedrørende indvandring, asyl og grænser  
 LX 46 5/152  
 B-1049 Bruxelles  
 Fax (32-2) 298 03 06  
 E-post: JAI-EUROPEAN-REFUGEE-FUND@cec.eu.int

Alle ansøgerne vil hurtigst muligt blive informeret om Kommissionens beslutning vedrørende deres ansøgning om tilskud. Kommissionen planlægger at afslutte udvælgelsesprocedurerne inden udgangen af oktober 2004.

### 12. Indsendelse af forslag

Alle forslag skal opfylde følgende betingelser:

1. Standardansøgningsskemaet »Den Europæiske Flygtningefond — fællesskabsforanstaltninger 2004« skal udfyldes online på følgende netsted:

[http://europa.eu.int/comm/justice\\_home/funding/refugee/funding\\_refugee\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/justice_home/funding/refugee/funding_refugee_en.htm)

Ansøgningsskemaerne vil være til rådighed fra 15. april 2004. I mellemtiden vil der være adgang til en PDF-udgave af ansøgningsskemaet, som vil gøre det muligt for ansøgerne at forberede deres ansøgninger.

2. En original og tre kopier (hvoraf en skal være uhæftet) af hvert af følgende dokumenter:

- et udprint af standardansøgningsskemaet »Den Europæiske Flygtningefond — fællesskabsforanstaltninger 2004«, som er udfyldt online, og som er parafet på hver side og underskrevet af en tegningsberettiget repræsentant for ansøgeren
- skemaet »Tidsplan for gennemførelsen af projektet«, som er udfyldt, parafet på hver side og underskrevet af en tegningsberettiget repræsentant for ansøgeren
- skemaet »Detaljeret foreløbigt budget«, som er udfyldt, parafet på hver side og underskrevet af en tegningsberettiget repræsentant for ansøgeren
- skemaet »Staff treatment details«, som er udfyldt, parafet på hver side og underskrevet af en tegningsberettiget repræsentant for ansøgeren
- skemaet »Bankoplysninger«, som er udfyldt og underskrevet (af ansøgerorganisationen og den bank, hvor bankkontoen er oprettet)
- yderligere dokumentation, jf. den tjekliste, der indgår i ansøgningsskemaet.

3. Desuden skal ansøgeren på diskette eller cd-rom vedlægge en elektronisk udgave af følgende dokumenter:

- skemaet »Detaljeret foreløbigt budget« i udfyldt stand
- skemaet »Staff treatment details« i udfyldt stand.

Standardansøgningsskemaet »Den Europæiske Flygtningefond – fællesskabsforanstaltninger 2004« udfyldes ved brug af et online web-baseret ansøgningsskema, som vil være til rådighed fra 15. april 2004 på følgende netsted:

[http://europa.eu.int/comm/justice\\_home/funding/refugee/funding\\_refugee\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/justice_home/funding/refugee/funding_refugee_en.htm)

I mellemtiden vil der være adgang til en PDF-udgave af ansøgningsskemaet, som vil gøre det muligt for ansøgerne at forberede deres ansøgninger.

Standardskemaerne »Tidsplan for gennemførelsen af projektet«, »Detaljeret foreløbigt budget«, »Staff treatment details« og »Bankoplysninger«, som alle foreligger i Microsoft Excel-format, kan downloades fra samme netsted.

Forslagene skal:

- enten sendes som anbefalet brev, der skal være afsendt til nedenstående adresse senest den **28. maj 2004** (poststemplets dato gælder som bevis for rettidig afsendelse)
- eller afleveres til Kommissionens centrale posttjeneste på nedenstående adresse (enten personligt eller via en personlig repræsentant eller en privat kurer-tjeneste) senest kl. 16.00 den **28. maj 2004**. I så fald er beviset for afleveringen en dateret kvittering, der er underskrevet af en tjenestemand i ovennævnte tjenestegren, som dokumenterne er afleveret til.

Postadresse:

Anne Boillot  
Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Retlige og Indre Anliggender, kontor B/4  
LX 46 5/152  
B-1049 Bruxelles.

Adresse, hvor ansøgningen kan afleveres personligt eller af en privat kurer-tjeneste (fra 7.30 til 16.00):

Rue de Genève 1  
B-1140 Evere

Kuverterne skal påføres følgende administrative adresse:

Generaldirektoratet for Retlige og Indre Anliggender  
Kontor B/4  
LX 46 5/152  
B-1049 Bruxelles.

Ansøgninger, som afleveres personligt af ansøgerne på adressen Rue du Luxembourg 46, accepteres ikke. Ansøgninger, som indsendes pr. fax eller e-post, accepteres ikke.

Forslagene skal indgives i en dobbelt, forsejlet kuvert.

Den inderste kuvert skal mærkes »EFF — FÆLLESSKABSFORANSTALTNINGER 2004 — MÅ IKKE ÅBNES AF DEN INTERNE POSTTJENESTE — ANSØGNING FRA: (ORGANISATIONENS NAVN)«.

### Ruteflyvning

I henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Frankrig følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Dijon (Longvic) og London (Heathrow/Gatwick/Stansted/City Airport/Luton)

(2004/C 91/10)

(EØS-relevant tekst)

1. **Indledning:** I medfør af bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet har Frankrig besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste vedrørende ruteflyvning mellem Dijon (Longvic) og London (Heathrow/Gatwick/Stansted/City Airport/Luton). De nærmere bestemmelser for denne forsyningspligt er offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 89 af 14.4.2004.

Hvis der den 1. juni 2004 ikke er noget luftfartsselskab, der har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyvning mellem Dijon (Longvic) og London (Heathrow/Gatwick/Stansted/City Airport/Luton) i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste og uden at anmode om økonomisk kompensation, har Frankrig i medfør af proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d), i ovennævnte forordning besluttet at begrænse adgangen til et enkelt luftfartsselskab for ruten og - efter udbud - at give luftfartsselskabet retten til at beflyve ruten fra den 1. juli 2004.

2. **Følgende gives i udbud:** Ruteflyvning mellem Dijon (Longvic) og London (Heathrow/Gatwick/Stansted/City Airport/Luton) fra den 1. juli 2004 i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 89 af 14.4.2004.
3. **Følgende kan byde:** Bud kan indgives af alle luftfartsselskaber, som har en gyldig tilladelse udstedt af en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23. juli 1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber.
4. **Udbudsprocedure:** Udbuddet sker i medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i), i forordning (EØF) nr. 2408/92.
5. **Udbudsdokumenter:** Samtlige udbudsdokumenter, herunder bestemmelserne om udbud og om offentlig tjeneste samt det tekniske bilag (ordlyden af forpligtelse til offentlig tjeneste, som blev offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende*) samt oplysninger om lufthavnen i Dijon Bourgogne (Longvic) kan rekvireres gratis hos:

Chambre de Commerce et d'Industrie de Dijon, 1, Place du théâtre, BP 370, F-21010 Dijon Cedex. Tlf.: 03 80 65 92 84. Telefax: 03 80 65 37 09. Websted: www.dijon.cci.fr.

6. **Kompensation:** Kompensationssummen for beflyvningen skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på tre år at regne fra driftens begyndelse (opgjort på årsbasis). Det nøjagtige kompensationsbeløb fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de faktiske omkostninger og indtægter i forbindelse med driften, men kan ikke overstige det beløb, der er anført i budet. Dette maksimumsbeløb kan kun revideres, hvis der sker uforudsete ændringer af driftsbetingelserne.

De årlige udbetalinger sker i form af acontobeløb og et udligningsbeløb. Udligningsbeløbet udbetales først, når luftfartsselskabets regnskaber for ruten er blevet godkendt, og det er konstateret, at beflyvningen af ruten har fundet sted i henhold til pkt. 8 nedenfor.

Hvis kontrakten ophæves, før den normalt udløber, træder bestemmelserne i pkt. 8 hurtigst muligt i kraft, således at luftfartsselskabet kan få udbetalt resten af den kompensation, det har ret til, idet det i afsnit 1 angivne maksimumsbeløb eventuelt reduceres i forhold til driftens reelle varighed.

7. **Kontraktens varighed:** Kontrakten (aftale om forsyningspligt) gælder for tre år fra datoen for påbegyndelsen af beflyvningen, jf. pkt. 2 ovenfor.
8. **Kontrol med luftfartsselskabets drift af ruten og dets regnskaber:** Luftfartsselskabets drift af ruten og dets regnskaber for den pågældende rute gennemgås mindst en gang om året sammen med luftfartsselskabet.
9. **Opsigelse af kontrakten og opsigelsesvarsel:** Kontrakten kan opsiges af parterne, før den normalt udløber, med seks måneders varsel. Hvis et luftfartsselskab misligholder forpligtelsen til offentlig tjeneste, anses det for at have opsagt kontrakten uden varsel, hvis det ikke senest en måned efter at være blevet opfordret hertil har genoptaget beflyvningen i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste.



10. **Sanktioner:** Hvis luftfartsselskabet ikke overholder fristen i punkt 9, skal det betale en bod. Denne beregnes ved at multiplicere det foregående års gennemsnitlige månedlige underskud med tre, eller, hvis dette ikke foreligger, ved at multiplicere det gennemsnitlige månedlige kompensationsbeløb for det første driftsår med antallet af manglende måneder.

Hvis kontrakten ophæves, fordi luftfartsselskabet ikke opfylder forpligtelsen til offentlig tjeneste, skal det betale den bod, der er nævnt i foregående afsnit, idet det manglende antal måneder fastsættes til seks.

11. **Indsendelse af bud:** Buddene sendes som anbefalet brev, hvorfor modtageren skal kvittere, idet poststemplets dato er afgørende, eller de kan afleveres personligt i recep-

tionen mod kvittering senest seks uger efter datoen for offentliggørelse af dette udbud i *Den Europæiske Unions Tidende*, inden kl. 17.00 (lokal tid) på følgende adresse:

Chambre de Commerce et d'Industrie de Dijon, 1, Place du théâtre, BP 370, F-21010 Dijon Cedex.

12. **Udbuddets gyldighed:** Gyldigheden af dette bud er i overensstemmelse med artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 underkastet den betingelse, at intet luftfartsselskab før den 1. juni 2004 har forelagt et program for at beflyve den pågældende rute fra og med den 1. juli 2004 i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation.